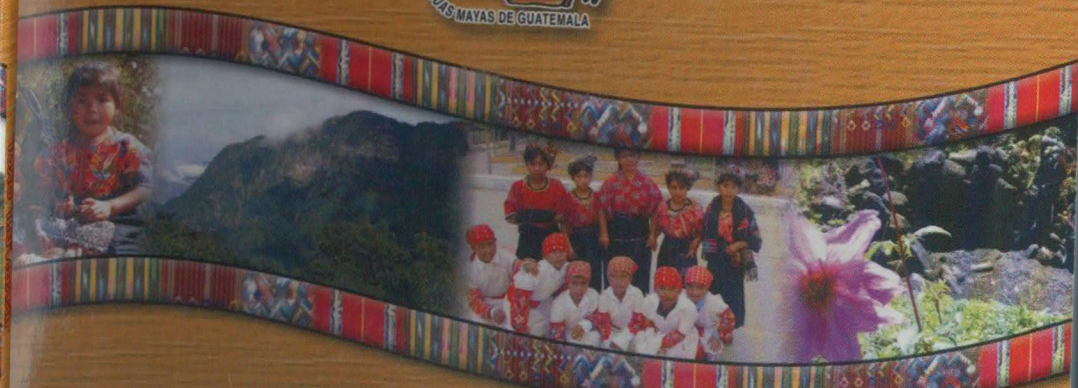
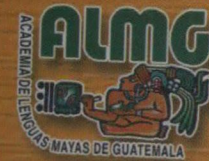


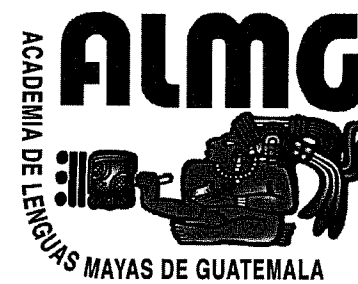
K'ULB'IL YOL MAM
K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

JKYB'AB'IL QYOL
Gramática Normativa Básica



K'ULB'IL YOL MAM
K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

JIKYB'AB'IL QYOL
Gramática Normativa Básica



JUNTA DIRECTIVA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA MAM

Presidente:	Miguel López Ordóñez
Vicepresidente:	Porfirio Andrés Pérez Ramírez
Secretario:	Miguel Ortiz Maldonado
Tesorero:	Francisco Aniceto Domingo Morales
Vocal I:	José Ramírez Mendoza
Vocal II:	Glendy Yaheth López Vásquez
Vocal III:	Gérman Isaías Méndez De León

EQUIPO TÉCNICO Y ADMINISTRATIVO

Coordinador de Subprogramas:	José Reginaldo Pérez Vail
Coordinador técnico:	Jacobo Lucas Díaz
Técnico Investigador:	Rumualdo López Juárez
Secretario Contador:	Anastasio Edilberto Gómez Juárez
Secretaria Recepcionista:	Irma Concepciona Rojas Ramírez
Servicios varios:	José Sales Domingo

REDACTORES INICIALES:

Marco Antonio Ortiz Maldonado
Carlos Aparicio Domingo Sales

REVISIÓN Y VERSIÓN FINAL

José Reginaldo Pérez Vail

..

...

Índice de contenido

Introducción.....	9
1. Uso de guión	12
Corte silábico.....	13
2. Pérdida de /b'/.	15
3. Pérdida y cambio de /q'/.	15
4. Direccionales	16
5. Alternancia de tx, tx' con ch, ch', respectivamente.....	18
6. Usos de /ky/ y /ky'/.	19
7. Uso de /n/ antes de /p/ y /b'/.	20
8. Cambio de /w/ a /j/.	21
9. Pérdida de vocales:.....	21
Vocales en sustantivos.....	22
Vocales en verbos.....	22
En imperativos	23
10. Pronombres dependientes e independientes.....	24
Pronombres personales del Juego Ergativo y Poseedores.....	24
Enclíticos de persona	26
Pronombres Personales del Juego Absolutivo.....	28
Marcadores de persona en tiempo/aspecto incompleto, completo cercano y potencial.....	28
Pronombres Personales Absolutivos para tiempo/aspecto completo lejano.....	28
Usos de /tz-/ y /tz'-/ (segunda y tercera persona singular)	29
Pronombres personales para predicados no verbales.....	30
Pronombres independientes	30
Pronombres personales con base /at/.	31
11. Tiempo / Aspecto / Modo.....	31
Tiempo/ aspecto completo lejano o pasado lejano	31
Completo reciente.....	32

Completivo reciente dependiente o pasado cercano.....	32
Tiempo/aspecto incompleto y progresivo	32
Tiempo/aspecto potencial o futuro	33
Perfecto.....	35
Perfecto (presente).....	35
Uso de “oje” y “ o’ ”	35
Uso de ma’.....	35
Perfecto pasado (relativo).....	35
Uso de ojetoq u o’taq.....	36
Uso de matxitoq u otaq.....	36
Imperfecto.....	36
Imperfecto Completivo.....	36
Imperfecto Incompleto.....	37
Imperfecto en potencial.....	38
Modo imperativo.....	38
12. Sufijos de categoría para verbos transitivos con direccional	39
13. Números ordinales.....	39
14. Usos del sufijo pasivo -et / -it.....	40
15. Formación del agentivo (profesión u oficio).....	40
16. Participio perfecto	41
Para verbos intransitivos.....	41
Para verbos transitivos.....	42
17. Números distributivos	42
18. Superlativo.....	43
19. Moderativo.....	43
20. Formación de predicados posicionales	44
21. Derivación de verbos afectivos	44
1) sufijo -jne ~ -nje ~ -j.....	44
2) sufijo ob’ti ~ otb’i.....	45
22. Palabras de negación.....	45
23. Palabras de interrogación.....	46

24. Conjunciones.....	49
25. Clasificadores.....	50
26. Trato especial a elementos de la naturaleza.....	50
27. Estructura del verbo.....	51
28. Clíticos	51
29. Escritura de formas finitas con y sin propósito.....	52
Glosario de Términos	54

Introducción

El idioma Mam es uno de los más grandes dentro de la familia de idiomas Mayas que se hablan en Guatemala. Mayormente se habla en cuatro departamentos: San Marcos, Quetzaltenango, Huehuetenango y Retalhuleu. Actualmente también se reconoce la población Mam que se encuentra en el municipio de Ixcán del departamento de Quiché, sin dejar a un lado otros municipios de otros departamentos en donde igualmente se habla el Mam. Así como diversos son los lugares donde el Mam se habla, con el transcurrir del tiempo también se pueden encontrar diversas variaciones en la forma de hablar, pero en ningún momento idiomas nuevos.

A partir de varios esfuerzos que se han realizado por fortalecer el idioma, el Mam se ha escrito desde hace mucho tiempo, y poco a poco ese interés ha tomado auge; con el transcurrir de los años, tanto escritores, docentes, estudiantes y otras personas, han visto la necesidad de tener un documento que norme o brinde las reglas mínimas para su escritura. Hasta ahora lo que se tiene son estudios de tipo descriptivo, los cuales son fundamentales para la elaboración de normas.

A raíz de la necesidad de estas normas, la Comunidad Lingüística Mam, de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, inicia desde tiempos atrás a tratar de establecer algunas reglas de escritura. Con el paso de los años algunas de éstas se han ido aplicando. Sin embargo, era necesario tener un documento que sistematice algunos acuerdos a los que se ha llegado y que contuviera nuevas reglas. Como producto de un largo trabajo, en esta oportunidad la COLIMAM presenta este pequeño documento, que contiene normas básicas para la escritura del idioma. Las reglas que acá se presentan han sido basadas en trabajos realizados con anterioridad, tanto de la COLIMAM misma como las propuestas realizadas por OKMA en su momento.

Las normas que acá se presentan han sido socializadas con distintas personas e instituciones que realizan trabajos relacionados al Mam. Se desarrollaron talleres en los que se presentaron las reglas y los participantes brindaron sus puntos de vista, los cuales se han tomado en cuenta en el presente material. No está demás.

...

....

hacer énfasis en que estas normas son aplicables principalmente a la escritura del idioma y no así al habla cotidiano.

También se aclara que las reglas que se presentan en el material, son los primeros intentos y que por ello no se abordan todo los temas necesarios, pues para ello hace falta un trabajo fuerte sobre la variación dialectal. Se han tomado en cuenta aspectos en los que se ha observado mayor necesidad de reglas de escritura.

La intención del material es apoyar y fortalecer la escritura sistemática del idioma, actividad que realizan escritores, investigadores, docentes y estudiantes de distintos niveles.

Agradecimientos:

La versión final de este documento es resultado de un trabajo en el que se involucraron varias personas, sobre todo aquellas que dieron su tiempo para la revisión del mismo. Por lo que la COLIMAM patentiza su agradecimiento a estas personas: Mario Aguilón Crisóstomo, Ajb'ee Jiménez, Ana Elizabeth López Ramírez, Ariel Filiberto Méndez Bernardo, Miguel García Ortiz, Felisa Ramírez Méndez, Felipe Nehemías Pérez Vásquez, Florentín Puac, José Rubén Baten López, Maynor Moisés De León Méndez, Edgar Tito De León Méndez, Helder Aguilón Crisóstomo, entre otras personas. A Porfirio Andrés Pérez Ramírez, presidente en funciones durante el año 2009 por su apoyo incondicional al trabajo. A los del equipo técnico 2005-2008 y los del 2009-2010, por sus comentarios que enriquecieron el trabajo. A OKMA por haber brindado su base de datos y trabajos realizado con anterioridad para que sirvieran de base a este documento. A la población en general por haber brindado la información necesaria cuando en su momento se les consultó.

1. Uso de guión

El guión sirve para dividir una palabra cuando ésta no cabe en el mismo renglón.

Jun maj, chintzun, ok nb'i'ne te qtzan nchma-
ne, atitoq jun ichin ky'aj moqa q'i'l tu'n taq'unan...

Cuando la palabra inicia con el fonema /x/ y es prefijado por /t-/ como marcador de segunda y tercera persona singular, se utiliza guión (-) para separar ambos fonemas (t-x). Esto se hace con el fin de evitar confusión con el grafema /tx/

Ejemplos:

Xaq	hoja	t-xaq	su hoja
Xul	hongo	t-xul	su hongo
Ma tz'ok t-xmo'n k'wal ttx'yan			El niño amarró a su perro.
O chin oq'e tej t-xi' tz'aq nsaqchb'ile			Lloré cuando perdí mi juguete

Se utiliza guión (-) para separar la marca de futuro k cuando lo que sigue es una vocal¹.

Ejemplo:

k-a(n)jila	te regresarás
k-aq'unala	trabajaras
k-elexa	saldrás
k-ilil	va a regañar

Se usa guión para separar la marca de incompleto /n/ cuando lo que sigue es vocal. Tanto el caso anterior como éste, el uso de guión se debe a la conservación del cierre glotal antes de vocal.

¹ Ver el apartado de tiempo / aspecto para detalles sobre esta marca de tiempo.

Ejemplos:

n-oq'² k'wal ti'j ttxu *el niño llora por su madre*n-u'jin tal txin *la niña lee***Corte silábico**

Este tema es uno de los que menos se ha estudiado en Mam hasta el momento; y por eso no se pueden dar reglas claras en todos los casos, pero sí se dan algunas que hasta el momento son claras.

- ✓ La existencia de una vocal implica la existencia de una sílaba.

Ejemplos:

q'ob'aj q'o-b'aj *brazo-mano*

- ✓ Tomando en cuenta que la estructura de los morfemas en Mam es CVC (consonante + vocal + consonante), algunos sufijos en posición final van a formar una sílaba. Aun en los casos donde la vocal ha caído, éstas deben considerarse como unidades silábicas. Esto quiere decir que aún sin tener la vocal, puede haber una sílaba. Mayormente estos casos se dan con los sufijos -b'il/-b'l (instrumento-locativo), -b'aj/-b'j (sustantivos inalienables), entre otros. Las formas CC (consonante + consonante), en estos casos, se consideran sílabas pues se sabe que entre ambas existía una vocal pero que ha caído por ser atónica.

Ejemplos:

wab'j	wa-b'j ³	<i>comida</i>
lob'j	lo-b'j	<i>fruta</i>

² Ver apartado de tiempo / aspecto para mayores detalles sobre esta marca.

³ En otros casos se sugiere el uso completo de los sufijos, es decir -b'aj y b'il, pero estas formas específicas son usuales en las distintas regiones o su uso implica cambio de significado como el caso de wab'aj que no necesariamente significa comida sino tamales o tortillas preparadas para ser compartidas, en una fiesta por ejemplo.

wab'l	wa-b'l	<i>comedor</i>
tx'ab'l	tx'a-b'l	<i>instrumento para prensar</i>

- ✓ En palabras de más de una sílaba, cuyas vocales sean separadas por una sola consonante, ésta última pasa a formar parte de la última sílaba.

Ejemplos:

ewi	e-wi	<i>ayer</i>
nwatb'ile	nwat-b'i-le	<i>mi cama</i>

- ✓ En las palabras donde las vocales sean separadas por dos consonantes, cada una de estas consonantes forman parte de sílabas distintas.

Ejemplos:

xnaq'tzal	xnaq'-tzal	<i>enseñar / aprender</i>
Paqli	paq-li	<i>echado</i>
kub'ni	kub'-ni	<i>hacia abajo</i>

- ✓ En los casos donde ocurren tres consonantes juntas en medio de dos vocales, se separan de la siguiente manera:

Primer caso, cuando la combinación es VCLCV⁴, en este caso, CL no se pueden separar y entonces forman parte de la misma sílaba. Por ejemplo: Pak'l-ku'x *tirado hacia abajo*.

Segundo caso, cuando la combinación VCCLV, CL no se puede dividir y forman parte de la misma sílaba. Ejemplo: chin-kli' *chicharra*.

Tercer caso: las combinaciones de tres consonantes que no incluyen -l-, osea VCCCV se deben separar así VC-CCV, es decir que la primera consonante pertenece a la primera sílaba, mientras que las otras dos pertenecen a la siguiente sílaba. Ejemplo: nxaq'-tzb'il *enseñanza*.

⁴ (vocal+consonante+ele+consonante+vocal)

2. Pérdida de /b'/

En las variantes donde la /b'/ se pierde total o parcialmente, sobre todo al final de palabras, debe ser recuperada en su totalidad. Eso se debe a que es la forma completa.

Ejemplos:

Pérdida de la b'	Forma estándar	
ka'	kab'	<i>panela</i>
ku'	kub'	<i>bajo</i>
ya'	yab'	<i>enfermo</i>
tq'a'	tq'ab'	<i>su mano</i>

3. Pérdida y cambio de /q'/

En las regiones donde la /q'/ se pierde total o parcialmente, sobre todo al final de palabras, debe ser recuperada en su totalidad. Eso se debe a que es la forma completa.

Ejemplos:

Pérdida de q'	Forma estándar	
tb'a'	tb'aq'	<i>pepita</i>
q'a'	q'aq'	<i>fuego</i>
a'	aq'	<i>bejuco</i>
a'nal	aq'unal	<i>trabajar</i>
eq	q'eq	<i>negro</i>

Otro proceso que está ocurriendo es el de cambiar /q'/ por /q/. La norma es que se debe escribir de acuerdo a la mayoría de regiones, es decir, con /q'/. Debe aclararse que esto es donde ha habido cambio evidente.

Ejemplos:

Forma estándar	algunas regiones	
q'aq'	q'a'q	<i>fuego</i>
q'oq'	q'o'q	<i>chilacayote</i>
aq'	a'q	<i>bejuco</i>

4. Direccionales

Las direccionales se escriben en su forma completa cuando se usan como tal, salvo las combinaciones en donde necesariamente se presentan cambios. Se ha observado, sobre todo en las regiones de Quetzaltenango, que algunas direccionales pierden la última consonante. Sin embargo, en las regiones de Huehuetenango y parte de San Marcos, éstas se presentan en su forma completa. Los casos más comunes son los siguientes:

Forma incompleta	Forma estándar
Ku(')	kub'
Ja	jaw
Ke	kyej
Tza	tzaj

Ejemplos de uso

Ma kub' ttzyu'n	<i>lo agarró</i>
Tz'ib'ankub'a	<i>escribalo</i>
Ma jaw tiq'i'n	<i>lo levantó</i>
Ma kyej ten	<i>se quedó</i>
Ma tzaj tiq'i'n	<i>lo trajo</i>

La lista completa de direccionales es la siguiente:

xi'	<i>de aquí para allá</i>
tzaj	<i>de allá para acá</i>
ul	<i>llegando acá</i>
pon	<i>llegando allá</i>
kub'	<i>hacia abajo</i>
jaw	<i>hacia arriba</i>
el	<i>hacia afuera</i>
ok	<i>hacia adentro</i>
kyaj	<i>quedando</i>
aj	<i>regresando</i>
iky'	<i>pasando</i>

Las combinaciones más regulares, es decir las que usa la mayoría de regiones y por lo tanto las estándares son las siguientes:

kub'	+	xi'	ku'x	<i>para abajo hacia allá</i>
kub'	+	tzaj	ku'tz	<i>para abajo hacia acá</i>
jaw	+	xi'	jax	<i>para arriba hacia allá</i>
jaw	+	tzaj	jatz	<i>para arriba hacia acá</i>
el	+	xi'	ex	<i>para afuera hacia allá</i>
el	+	tzaj	etz	<i>para afuera hacia acá</i>
ok	+	xi'	okx	<i>para adentro hacia allá</i>
ok	+	tzaj	oktz	<i>para adentro hacia acá</i>
a(n)j	+	tzaj	a(n)jtz	<i>regresando hacia acá</i>
iky'	+	xi'	iky'x	<i>pasando hacia allá</i>
iky'	+	tzaj	iky'tz	<i>pasando hacia acá</i>

Cuando las direccionales se usan con verbos en imperativo, se escriben ligadas al verbo y no necesariamente en su forma completa.

Ejemplos:

tzzyuntza	<i>agárralo</i>
q'umanxa	<i>dígalo</i>
q'onka	<i>póngalo</i>
(i)q'inkub'a	<i>bájelo</i>

En algunos casos también ocurre el mismo proceso con verbos intransitivos de movimiento, la regla es la misma.

5. Alternancia de tx, tx' con ch, ch', respectivamente

Basado en estudios elaborados anteriormente, sobre todo el estudio de variación dialectal de OKMA en los años 1998 y 1999 y su propuesta de estandarización, se toma como forma aceptable para el estándar la utilización de tx y tx' en aquellas palabras donde ha habido cambio. Esta norma se basa en que los lugares donde se usan los sonidos tx y tx' son conservadores y que aún son varios.

Forma estándar	cambio ocurrido	
txix	chix	<i>alla</i>
txa'x	cha'x	<i>verde</i>
tx'ex	ch'ex	<i>préstamo</i>
tx'ixwi	ch'ixwi	<i>vergüenza</i>
tx'i'x	ch'i'x	<i>espina</i>
tx'yan	ch'yan	<i>perro</i>
tx'wix	ch'wix	<i>anona</i>
tx'ajol	ch'ajol	<i>lavar</i>

6. Usos de /ky/ y /ky'/

Con base en varios estudios desarrollados con anterioridad, se pueden dar las reglas

siguientes. 1) Se escriben /ky/ y /ky'/ antes de **aj, a'j, aq, a'q, ej, e'j, eq y e'q**. Estas composiciones pueden encontrarse al inicio, en medio o al final de palabra⁵.

Ejemplos:

Forma estándar	formas no estándares	
Kyaq	keq /kaq / chaq	<i>rojo, caliente, fiebre</i>
Kya'j	ka'j / cha'j	<i>cielo</i>
Kyaj	kaje / chaje	<i>cuatro</i>
Xky'aqb'aj	xk'eqb'aj	<i>uña</i>
Ma kyaj	ma kaj/ ma chaj	<i>se quedó</i>
Kyuw⁶	chuw	<i>duro</i>

La excepción a esta regla es la palabra **chej** “caballo”, se sabe que en la zona de Tacaná aún se conserva la forma **kej**; sin embargo, la mayoría de variantes la ha cambiado, por lo tanto se debe escribir la primera forma mencionada.

2) Se escribe /ky/ o /ky'/ antes y después de la vocal /i/ a excepción de lo que indica la regla siguiente.

Forma estándar	formas no estándares	
Ky'iwb'il	k'iwb'il	<i>bendición</i>
Sniky	snik	<i>hormiga</i>
Piky	pik	<i>peñasco</i>
Iky'il	ik'il	<i>discriminar</i>
Kyimni	kimni /chimna	<i>muerto</i>
Ma tziky'	ma tzik'	<i>pasó</i>
Tzikyb'aj	tzikb'aj	<i>hermano mayor</i>

⁵ De acuerdo al Estudio de Variación Dialectal (2002: 34) realizado por OKMA, “Se considera que en la mayoría de variantes cambió de /k/ a /ch/, pasando por un proceso alofónico a /ky/. Aun se conserva evidencias de este fenómeno en la variante de Tacaná donde se utiliza /ky/ en vez de /ch/.

⁶ Únicamente se escribe ky ante /u/ en esta palabra.



3) Se usa /k/ o /k'/ después de /a/, /o/, /u/ aunque esté seguida de /i/.

Ejemplos:

tuk'il	<i>con...</i>
ak'aj	<i>nuevo</i>
yukil	<i>mover</i>
yuk'il	<i>encorvar</i>
tokix	<i>su entrada</i>
(s)pukil	<i>soplar con líquido</i>
k'ok'(a)j	<i>sabroso, oloroso</i>

7. Uso de /n/ antes de /p/ y /b'/

/n/ sufre un proceso de asimilación a /m/ cuando es seguido de las consonantes /p/ y /b'/. Sin embargo, la escritura no debe afectarse para efectos de estandarización cuando la raíz de la palabra contiene /n/ y por tratarse de un proceso meramente alofónico (OKMA 2000). Por lo tanto se escribe /n/ antes de /p/ y /b'/ en estos casos.

Ejemplos:

Forma estándar	formas no estándares	
Qanb'aj	qamb'aj	<i>pie</i>
O nb'iye	o mb'iye	<i>lo escuché</i>
Npwaqe	mpwae	<i>mi dinero</i>
Ākyinb'aj	ākyimb'aj	<i>oreja</i>
manb'aj	mamb'aj	<i>padre</i>

8. Cambio de /w/ a /j/

Se ha observado que en algunas regiones el sonido /w/ cambia a /j/ en algunas palabras. Se sabe que el cambio se dio en este orden pues en la mayoría de regiones



este proceso no se ha dado, además en algunas raíces de palabra se evidencia el cambio.

Ejemplos:

Algunas regiones	Formas estándares		
Jtal ~ ktal	wtal	<i>dormir</i>	watl <i>sueño</i>
Kyuj	kyuw	<i>duro</i>	
Tzu'j	tz'u'w	<i>apestoso</i>	
Tz'ajon	tz'awon	<i>arena</i>	

Debido a que el cambio no ocurre en todas las regiones, las anteriores palabras deben de escribirse con /w/, tal como se presenta en las demás regiones.

9. Pérdida de vocales:

Una de las características que distingue al Idioma Mam de otros Idiomas Mayas, es el hecho de dejar caer vocales, principalmente en raíces de palabras bisílabas o trisílabas. De acuerdo a lo que se ha observado este proceso es generalizado en todas las regiones. Para una mejor explicación se presentan los casos de acuerdo a las clases de palabras en los que ocurre la pérdida.

Vocales en sustantivos

En el caso de los sustantivos bisílabos⁷, se ha observado que la tendencia generalizada es que cuando éste no está poseído se deja caer la vocal de la primera sílaba, esto se debe a que la vocal es atónica.

Ejemplos:

⁷ Se sabe que son bisílabos debido a que luego de poseerlos la vocal se recupera.

Forma no poseída	Forma poseída	
xyeb'	nxeyeb'e ⁸	<i>mi peine</i>
tz'lan	ntz'alane	<i>mi tabla</i>
xyub'	nxuyeb'e	<i>mi red</i>
ptz'an	npatz'ane	<i>mi caña</i>
ky'jaj	nky'ajaje	<i>mi pita</i>
xjab'	nxajab'e	<i>mi zapato</i>

La forma estándar sigue exactamente esta regla. Es decir, los sustantivos sin posesión se escriben sin la vocal y cuando se poseen se recupera la forma completa.

Vocales en verbos

Los verbos transitivos con direccional deben escribirse en su forma completa. El proceso de dejar caer vocales en verbos, ocurre sobre todo en verbos transitivos con direccionales. Este proceso sucede con más frecuencia en las regiones de Quetzaltenango. En las regiones de Huehuetenango y San Marcos el proceso es menos frecuente.

Tomando en cuenta el criterio de forma más completa, forma más arcaica, la forma más conservadora y la más utilizada se aceptan como estándares las formas completas.

Ejemplos:

infinitivos	formas conjugadas estándares	
loq'ol	ma tzaj tloq'o'n	<i>lo compró</i>
juk'ul	ntzaj tjuk'u'n	<i>lo jala</i>
lamol	ntzaj tlamo'n	<i>lo empuja</i>
k'alol	nkub' tk'alo'n	<i>lo amarra</i>
b'iyol	ok kub'el nb'iyo'ne eky' te nchi'ye	<i>mataré al pollo para mi comida</i>

⁸ Datos basados en Variación Dialectal en Mam, OKMA 2000

Algunas excepciones son los verbos⁹ siguientes:

tzuyil	ma kub' ttzyu'n	<i>lo agarró</i>
(a)q'ol	ma txi' tq'o'n	<i>lo dio</i>

En imperativos

Los verbos en imperativo deben escribirse en su forma completa, tal como ocurre en varias regiones.

Ejemplos:

juk' untza	<i>jálelo</i>
loq' onxa	<i>cómprelo</i>
iq' inkub'a	<i>bájelo</i>
nuk' unkub'a	<i>ordénalo</i>

10. Pronombres dependientes e independientes

Pronombres personales del Juego Ergativo y Poseedores

Bajo este caso, los marcadores de persona que presentan mayor variación son los de segunda y tercera persona plural. En resumen las variaciones que se presentan son las siguientes:

k- ~ **ky-** ~ **ch-**

Ejemplo:

kja **kyja** **chja** *la casa de ellos*

Sin embargo, es necesario recurrir al criterio de frecuencia o mayoría y en este sentido, tanto la forma **k-** como **ch-** están en un nivel restringido, aunque la

⁹ Se toman como excepciones dado que las formas completas "taq'o'n" y "ttzuyu'n" no se utilizan en ninguna región.

primera de estas dos formas es la conservadora, son pocas las regiones que todavía la usan.

Por lo tanto la forma estándar indica la utilización de **ky-** para segunda y tercera persona plural, sin importar si es antes de vocal o consonante. Esto se debe a que es la forma más utilizada en la mayoría de regiones y casos.

Esto es aplicable tanto para la conjugación de los verbos como para la posesión de sustantivos.

Ejemplos:

En sustantivos

kyxim	<i>pensamiento de ellos</i>
kyloq' oj	<i>compra de ellos (lo que ello compraron)</i>
kyu' j	<i>papel o libro de ellos</i>
kyijaje	<i>semilla de ustedes</i>

En verbos

Ma chi tzaj kyloq' o'ne	<i>los compararon ustedes</i>
Ma txi kyewin	<i>lo escondieron</i>
Ma b'aj kyi' lin	<i>lo regañaron</i>

El juego completo de marcadores de persona del juego ergativo, estándar, mismo que se utilizan para la posesión de sustantivos, es el siguiente:

	/-C, /-V
Primera singular	n- / w-
Segunda singular	t-
Tercera singular	t-
Primera plural exclusiva	q-
Primera plural inclusiva	q-

Segunda plural	ky-
Tercera plural	ky-

En el caso de la variación para primera persona singular, es necesario afirmar que: **n-** se utiliza siempre cuando la raíz del verbo o sustantivo inicia con consonante y **w-** se utiliza cuando los mismos casos comienzan con vocal, sin excepción alguna.

Ejemplos:

n-

En sustantivos

njaye	mi casa
nyole	mi palabra
ncheje	mi caballo

En verbos

ma b'aj njyo'ne	lo busqué
ma txi' ntx'olb'a'ne	lo expliqué

w-

En sustantivos

woje	mi aguacate
wiche	mi chile
wo'xe	mi achote

En verbos

Ma jaw wiqine	lo cargué
Ma tz'ok wojtzqi'ne	lo conocí

Enclíticos de persona

Las investigaciones realizadas señalan la existencia de varios sistemas de marcación de enclíticos. Sin embargo, existen dos que por su regularidad y alto nivel de uso, se aceptan como estándares.

Enclíticos de persona

	/C_	/V_, V'_
	f. 1 / f. 2	
1a singular	-e ¹⁰ / a	-ye /-ya
2a singular	-a / a	-ya /-ya
3a singular	-- / --	--
1a plural exclusiva	-e / a	-ye/ -ya
1a plural inclusiva	-- / --	--
2a plural	-e / a	-ye /-ya
3a plural	-- / --	--

Ejemplos de uso de la primera forma

En sustantivos

njaye	mi casa	qtx'otx'e	nuestro terreno
tjaya	tu casa	ntzeye	mi árbol

En verbos:

Ma tzaj nloq'o'ne	lo compré
Ma tzaj tloq'o'na	lo compraste
Ma tzaj ntxoko'na	te llamé
Ma tzaj ntxoko'ne	lo llamé (a él)
Ma qb'iye	lo escuchamos
Ma qb'i(--)	lo escuchamos

¹⁰ Es de notar que en este caso el enclítico no lleva cierre glotal (-e') y ello se debe a que, de acuerdo a investigaciones realizadas, sería la forma menos confusa.

Ejemplos de uso de la segunda forma

En sustantivos

njaya	mi casa	qtx'otx'a	nuestro terreno
tjaya	tu casa	ntzeya	mi árbol

En verbos

Ma tzaj nloq'o'na	lo compré
Ma tzaj tloq'o'na	lo compraste
Ma tzaj ntxoko'na	te llamé
Ma tzaj ntxoko'na	lo llamé (a él)
Ma qb'iya	lo escuchamos
Ma qb'i(--)	lo escuchamos

Pronombres Personales del Juego Absolutivo

El juego de marcadores absolutivos presenta mínimos cambios, los cuales no representan mayor dificultad, por tanto, los siguientes son los cuadros de marcadores que normalmente se utilizan.

Marcadores de persona en tiempo/aspecto incompletivo, completivo cercano y potencial.

1s.	chin	
2s.	--/tz-/tz'-/11	
3s.	--/tz-/tz'-/	
1p.	qo	(incl.)
1p.	qo	(excl.)
2p.	chi	
3p.	chi	

11 Anteriormente se ha analizado /k'/ como marcador de persona; sin embargo esto no ocurre en todas las variantes, por eso se concluye en que es meramente un proceso de conservación del cierre glotal fusionado con el marcador de potencial. Ver otros detalles bajo tiempo potencial.

Ejemplos:

Nchin b'ete	estoy caminando
ok qo ule	vendremos
Ma chi kub' wayo'ne	los esperé
Ma chin wane	comí

Pronombres Personales Absolutivos para tiempo/aspecto completivo lejano

Los siguientes marcadores de persona se consideran como estándares para el tiempo/aspecto completivo lejano, debido a que son los que generalmente se usan en todas las variantes.

1s.	chin / in
2s.	--/tz-/tz'-/
3s.	--/tz-/tz'-/
1p.	qo / o' (incl.)
1p.	qo / o' (excl.)
2p.	chi / i'/i/
3p.	chi / i'/i/

Ejemplos:

Ew o chin yoline tuky'il wuky'ile	ayer hablé con mi compañero
In xnaq'tzane toj ab'q'i o kyej	estudié el año pasado
o' onine tu'n tb'inchet jaxnaq'tzb'il	ayudamos a construir la escuela
i' ul xjal b'etil toj ntaname	vinieron las personas a pasear a mi pueblo
i b'et xjal	las personas caminaron

Segunda y tercera persona plural se escribe con /i'/ cuando el verbo inicia con vocal e /i/ cuando inicia con consonante.

Usos de /tz-/ y /tz'-/ (segunda y tercera persona singular)

/tz-/ Se utiliza en tiempo/aspecto potencial, completivo reciente y pasado perfecto únicamente con los verbos o direccionales *ul* e *iky'*.

Ejemplos:

Ok tzul najchi'j	<i>vendrá mañana</i>
Ok tzik' ul wuk'ile'	<i>vendrá conmigo</i>
Ma tzul ntxuye ka'yil weye	<i>mi mamá vino a verme</i>
Ma tziky' ntoqine jun wi' tx'i'x	<i>quebré una mata de espinas</i>
O' tzul wiq'ine	<i>lo he traído</i>
Oje tziky' tzalu	<i>ha pasado acá</i>

/tz'-/ Se utiliza en tiempo/aspecto potencial únicamente con la formación verbal *e'lul* o *e'lil* o que otros casos solo es *e'l*.

Ejemplo:

Ok tz'e'lul wale najchi'j	<i>mi hijo vendrá mañana</i>
----------------------------------	------------------------------

/tz'-/ También se utiliza en tiempo/aspecto completivo reciente y pasado perfecto con verbos que inician con vocal.

Ejemplos:

Ma tz'oq' k'wal	<i>el niño lloró</i>
Ma tz'ak' wi'je tu'n jb'al	<i>Se me mojó la ropa por la lluvia.</i>
O' tz'ajb' en wu'ne	<i>lo he utilizado</i>
Oje tz'oqlan nmane	<i>mi padre a descansado (ha fallecido)</i>

Pronombres personales para predicados no verbales

Basado en las investigaciones realizadas se puede concluir que las maneras de marcar el sujeto de un predicado no verbal son bastante regulares, por eso es posible establecer las siguientes reglas.

Para predicados no verbales formados con sustantivos o adjetivos.

1s.	-qin	
2s.	--	
3s.	--	
1p.	-qo'	(excl.)
1p.	-qo'	(incl.)
2p.	-qe'	
3p.	-qe'	

Ejemplos:

xu'jqine	<i>soy mujer</i>
b'o'tz k'walqo'	<i>somos niños pequeños</i>
b'a'n xjalqe'	<i>son personas buenas</i>

Pronombres independientes

ayine	<i>yo</i>
aya	<i>tu</i>
a	<i>el</i>
aqoye	<i>nosotros (excl.)</i>
aqo'	<i>nosotros (incl.)</i>
aqeye	<i>ustedes</i>
aqe	<i>ellos</i>

Pronombres personales con base /at/

1s.	-in	
2s.	--	
3s.	--	
1p.	-o'	(excl.)
1p.	-o'	(incl.)
2p.	-e'	
3p.	-e'	

Ejemplos:

Atine njaye	<i>estoy en mi casa</i>
Ata wuk'ile	<i>estás conmigo</i>
Ato' twitz ttx'otx' Paxil	<i>estamos en tierras guatemaltecas</i>
Ate' xjal nchi tzalaj tkyaqil q'ij	<i>hay personas que siempre se mantienen felices</i>

11. Tiempo / Aspecto / Modo**Tiempo/ aspecto completivo lejano o pasado lejano**

Se ha observado que existen dos formas para marcar o dar a entender este aspecto. Por la frecuencia de uso de ambas formas, se aceptan como estándares dado que no presentan diferencia de significado. Estas formas son: (**vacío**) y (**o**). El vacío significa que no existe un marcador escrito para su representación, pero su ausencia da a entender el tiempo/aspecto completivo.

O chin wane	(- -) ¹² in wane	<i>comí</i>
O kub' nb'incha'ne	(- -) kub' nb'incha'ne	<i>lo hice</i>

12 Los guiones entre los paréntesis son simplemente para representar la ausencia del marcador, en la escritura práctica no se escribe.

Completivo reciente

Como se sabe, se ha llamado completivo reciente a aquel tiempo/aspecto que hace referencia a una actividad realizada durante el presente día. En todas las regiones el marcador no sufre mayores cambios y por ello el estándar es **ma**.

Ejemplos:

Ma chin aq'unane njaye	<i>trabajé en mi casa</i>
Ma qo exe jyol qitzaje	<i>salimos a buscar hiervas</i>
Ma che' ku'x wawa'ne nb'eche	<i>sembré mis flores</i>

Completivo reciente dependiente o pasado cercano

Se llama completivo reciente dependiente a aquel marcador que indica que una acción se llevó a cabo durante el presente día pero que tiene que ver con la realización de otra. Estos marcadores varían dependiendo del número y la persona gramatical con la que se use. De acuerdo a lo observado, los cambios no son fuertes de región a región. Por lo que se consideran como estándares los siguientes:

1s.	ǰ-
2s.	s-
3s.	s-
1p.	x- (excl.)
1p.	x- (incl.)
2p.	ǰ-
3p.	ǰ-

Ejemplos:

Ma chin jaw k'aspuje tej sula	<i>desperté cuando viniste</i>
Ma txi' nyolb'ine tej ǰin pone	<i>le llamé cuando llegué</i>
Ma chi ojlan tej ǰi pon	<i>descansaron cuando llegaron</i>
In chi yolín xqo pon	<i>estaban hablando cuando llegamos</i>

Tiempo/aspecto incompletivo y progresivo

El aspecto incompletivo hace referencia a una acción no terminada. El progresivo hace referencia a una acción en proceso, es decir que está ocurriendo. En cuanto a la marcación de estos aspectos, el marcador es el mismo. A nivel de regiones se presentan algunas variaciones entre **n-** e **in-**. La otra situación que se presenta es la conservación del cierre glotal entre **n-** y un verbo que inicia con vocal (**n(‘)V**). Este último fenómeno no ocurre en todas las regiones; sin embargo, para evitar confusiones se establecen las siguientes reglas.

n- se escribe antes de una consonante y se escribe de manera ligada, es decir unido al marcador de persona o al verbo.

Ejemplos:

n chin tz'ib'in jun wu'je	<i>escribo un libro</i>
n kub' njoyo'n wu'je	<i>busco mi libro</i>
n qo tzalaje ti'ja	<i>estamos felices por ti</i>
n b'itzin tal k'wal	<i>el niño está cantando</i>

Cuando lo que sigue es una vocal, se usa **n** de manera separada a través de un guión únicamente en segunda y tercera persona singular (n-). Sin embargo, también se acepta el uso de **in** de manera separada.

Ejemplos:

n -oq' tal k'wal ti'j ttxu'	<i>el niño llora por su mamá</i>
n -ula b'etil wuk'ile	<i>vienes a visitarme</i>
n -okx tx'yan toj tja	<i>el perro entra a su casa</i>
in oq' tal k'wal ti'j ttxu'	<i>el niño llora por su mamá</i>
in ula b'etil wuk'ile	<i>vienes a visitarme</i>
in okx tx'yan toj tja	<i>el perro entra a su casa</i>

Tiempo/aspecto potencial o futuro

En cuanto al marcador de tiempo potencial o futuro, la forma completa es **ok**; sin embargo, la forma reducida a **k-** es muy usual, para no entrar en controversia ya que ambos son usuales, son aceptables ambas formas para la escritura estándar.

Cuando se usa **ok** se escribe de manera separada.

Ejemplos del uso de **ok**:

Ok chin xnaq'tzale toj juntl ab'q'i	<i>el año entrante estudiaré</i>
Ok u'jila najchi'j	<i>mañana tendrás que leer</i>
Ok tzul jun wuky'ile najchi'j	<i>mañana vendrá un amigo mio</i>

La forma **k-** se escribe de manera ligada cuando está antes de consonante.

Ejemplos:

k chin yolila	<i>hablaré</i>
k chin b'etile	<i>caminaré</i>
k qo oq'ile	<i>lloraremos</i>

La conservación del cierre glotal entre **k-** y una vocal se debe representar separando ambas letras con un guión.

Ejemplos:

k -onila	<i>ayudarás</i>
k -elixa	<i>saldrás</i>
k -ajb'el	<i>servirá</i>

Nota: en algunas regiones, de manera muy restringida, ha habido un cambio en cuanto a la ubicación del marcador de tiempo/aspecto potencial; sin embargo, como regla general ésta debe anteceder a la marcada de persona gramatical, tal como se ha presentado en los ejemplos anteriores.

En otros contextos, sobre todo con el uso de algún adverbio, se puede encontrar un vacío, es decir que no tiene una marca escrita, pero se entiende que es futuro porque sobre el verbo existe otro sufijo que marca este tiempo. Este sufijo es una vocal más la ele (V+I). Siendo ésta otra forma estándar de marcar potencial.

Ejemplos del uso de vacío, es decir sin **ok**:

(- -)qo b'itzile najchi'j	<i>mañana cantaremos</i>
(- -)chi onile ti'j waq'une	<i>ayudarán (ustedes) con mi trabajo</i>

Perfecto

Perfecto (presente)

El perfecto presente se marca de dos maneras, se acepta el uso de **oje** y **o'**; y el otro se marca con **ma'**. Para esta decisión se toma en cuenta el criterio de mayoría de hablantes y la originalidad de la palabra.

Uso de “oje” y “o' ”

Se usa para marcar perfecto presente pero toma en cuenta acciones que no ocurrieron durante el presente día.

Ejemplos:

Oje chin yoline tuk'il	<i>he hablado con él</i>
Oje kub' qpa'n qib'e	<i>nos hemos separado</i>
Oje txi' k'ayit	<i>ya se ha vendido</i>

O' chin k'ayine	<i>he vendido</i>
O' chin b'ixina	<i>he bailado</i>
O' chin sich'ina	<i>he fumado</i>

Uso de ma'

Se usa para marcar perfecto presente tomando en cuenta acciones culminadas durante el mismo día de habla.

Ejemplos:

Ma' chin yoline tuk'il	<i>ya hablé con él (durante este día)</i>
Ma' chin wane	<i>ya comí</i>
Ma' wtan k'wal	<i>ya se durmió el niño</i>

Perfecto pasado (relativo)

Este aspecto igualmente se marca de dos maneras, una con **ojetaq** / **o'taq** y la otra es con **ma'taq**. En cuanto a la partícula **taq** tiene variación con **toq**, ambas formas son aceptables debido su alto nivel de uso.

Uso de “ojetaq” u “o'taq”

Se utiliza para indicar que una acción se había terminado en relación a la ocurrencia de otra pero no durante el presente día.

Ejemplos:

Ojetaq chin ule tej ttzaj jb'al ewi	<i>había venido cuando empezó a llover ayer</i>
O'taq qo wane tej tula	<i>habíamos comido cuando viniste</i>
Ojetaq jawul twi' nkojine tej npone	<i>ya había germinado mi milpa cuando llegué</i>

Uso de matxitoq u otaq

Se utiliza para indicar que una acción se había terminado en relación a la ocurrencia de otra pero durante el presente día de habla.

Ejemplos:

Matxitoq chin ule tej saj jb'al	<i>ya había venido cuando empezó a llover (hoy)</i>
otaq qo b'aj wan sul nmane	<i>ya habíamos comido cuando vino mi papá</i>
otaq chin etza chujil tej sula	<i>ya me había bañado cuando viniste</i>

Imperfecto**Imperfecto Completivo**

Para el imperfecto se usa **taq** o **toq** en combinación con el completivo reciente **ma'** es decir **ma'taq** o **ma'toq**. Se toma esta forma debido a que es la más usual entre los hablantes que aún utilizan el imperfecto completivo.

Ejemplos:

Ma'taq txi' nq'uma'ne	<i>iba a decirlo</i>
Ma'taq kub' njyo'ne	<i>iba a buscarlo</i>
Ma'taq tzaj nlaq'o'ne	<i>iba a comprarlo</i>

Sin embargo, existe un sinónimo de esta forma de marcar imperfecto completivo y se forma con **tu'n** más **toq**, y entonces la formación queda de la siguiente manera, **tu'ntoq**, la cual siendo un sinónimo que se considera aceptable.



Ejemplos:

Tu'ntoq nwa'ne	<i>iba a comer</i>
Tu'ntoq nyoline	<i>iba a comer</i>

Esta forma se puede utilizar también para potencial cercano como para potencial lejano.

Nota: existen otros términos no muy conocidos pero que de igual manera son usuales en varias regiones y que tienen significados similares. Estas palabras son: **kyja'taq**, **ika'toq**, **iktoq**, **xi'toq**, en algunos casos se entiende que la acción estuvo más cercano a su momento de realización.

Imperfecto Incompletivo

Este aspecto se forma de **taq/toq** más la marca del aspecto incompletivo, es decir **intaq** o **intoq**. Se adopta esta forma pues se considera que es la más regular y por lo tanto la que resulta más inteligible para los hablantes.

Ejemplos:

Intaq chin wtane	<i>estaba durmiendo</i>
Intaq qo yoline	<i>estábamos hablando</i>
Intoq qo aq'unane tej sula	<i>estábamos trabajando cuando viniste</i>

Otra forma aceptable para la formación del imperfecto incompletivo es posponer la partícula **taq** o **toq** al verbo, se acepta como estándar debido a la gran cantidad de hablantes que lo utilizan.



Ejemplos:

In chin aq'unantaq	<i>estaba trabajando</i>
In qo ximantoq	<i>estábamos pensando</i>
Nchi tz'ib'antaq	<i>estaban escribiendo</i>

Existe otra forma para dar a entender el mismo significado y se forma con la partícula **tzun** más **taq**, antecediendo al marcador de incompleto.

Ejemplos:

tzuntaq nchin wtane	<i>estaba durmiendo</i>
tzuntaq nqo yoline	<i>estábamos hablando</i>

Imperfecto en potencial

En este sentido, de acuerdo a las investigaciones realizadas por OKMA en el año 2000, no existe mayor cambio y se forma con el marcador potencial **ok** más **toq** o **taq**. Es decir **oktaq** u **oktoq**.

Ejemplos:

Oktoq chin b'ixile	<i>iba a bailar</i>
Oktaq qo b'itzile	<i>ibamos a cantar</i>
Oktaq che' aq'unale	<i>iban a trabajar</i>

Modo imperativo

Para indicar el imperativo de un verbo transitivo existen dos sufijos, los cuales se escriben después de la raíz verbal.

Se usa **-m** antes de vocal y **-n** antes de consonante o cuando el direccional va desligado del verbo. Estas formas son aceptadas dado que no representan mayores cambios de forma ni significado.

Ejemplos del uso de **-m**:

tzyuma	<i>agárrelo</i>
laq'ometza	<i>cómprelo</i>
b'inchama	<i>hágalo</i>

Ejemplos del uso de **-n**

tzyun etza	<i>agárrelo</i>
laq'onxa	<i>cómprelo</i>

12. Sufijos de categoría para verbos transitivos con direccional

Por regla general se debe usar **-n** en aquellos verbos transitivos con direccional que fonológicamente no tienen vocal prolongada.

Ejemplos:

Ma tzaj tlaq'o'n	<i>lo compró</i>
ma tzaj tb'i'n	<i>lo escuchó</i>
ma kub' t-xo'n	<i>lo respetó (Huehuetenango)</i>

Entonces, se utiliza **-n** para los verbos transitivos con direccional que fonológicamente llevan vocal prolongada o que la raíz del verbo lleva glotal.

Ejemplos:

Ma kub' tka'yin	<i>lo vio</i>
ma kub' ttz'ib'in	<i>lo escribió</i>
Ma kub' qyolin	<i>lo hablamos</i>



13. Números ordinales

Los números ordinales del segundo al vigésimo se forman siempre de la siguiente manera:

E3s + raíz numeral + in

Ejemplos:

tkab'in

toxin

tkyajin

tjwe'lajin

twinqin

A partir de vigésimo primero, la forma a utilizar puede ser la sumativa o la sustractiva. En este caso, la forma sumativa se estructura de la siguiente manera: E3s+base veinte+in + número cardinal correspondiente. Para la forma sustractiva la estructura es la siguiente: E3s+raíz cardinal+in + base veinte. Esto se muestra en los ejemplos siguientes:

Ejemplos:

Forma sumativa

tjunk'alín jun

tjunk'alín kab'

tkab'k'alín jwe'

Forma sustractiva

tnejil toj kab'k'al

tkab'in toj kab'k'al

tjwe'yín toj oxk'al

vigésimo primero

vigésimo segundo

cuadragésimo quinto

14. Usos del sufijo pasivo et / it

La variación que existe obedece a situaciones fonológicas. La regla es la siguiente: Se utiliza **-et** cuando el verbo, fonológicamente, tiene vocal corta o ésta ha caído.

..



Ejemplos:

Ma kub'tzyet

fue agarrado

Ma tzaj laq'et

fue comprado

Ma b'aj sik'et

fue recogido

Por otro lado, **-it** se utiliza cuando el verbo, fonológicamente, tiene vocal prolongada, también se utiliza cuando la raíz del verbo lleva cierre glotal.

Ejemplos:

Ma txi'k'ayit

fue vendido

Ma kub'pa'yit

fue partido

Ma jaw toqit

fue cuadrado

15. Formación del agente (profesión u oficio)

Para la formación de este tipo de sustantivos existen dos maneras. Uno es a través del sufijo **-VI** (vocal más ele), éste se sufixa luego de la raíz del verbo, sin importar si es transitivo o intransitivo.

Ejemplos:

loq'il¹³

comprador

k'ayil

comprado

chmol

tejedor(a)

La otra forma de tener agentivos es a través del prefijo **aj-**, este se prefixa a raíces verbales transitivas o intransitivas.

¹³ Esta forma es exactamente la misma que se utiliza para la formación de infinitivos, entonces, la palabra puede tener dos significados; sin embargo, eso no representa ninguna ambigüedad pues los contextos definen el mismo.

Ejemplos:

ajchej	arriero
ajb'itz	cantante
ajtz'ib'	escritor
ajsi'	leñador

Nota: se ha observado la utilización de ambos afijos a la vez, por ejemplo: **ajtz'ib'il**; esto resulta en una duplicación de la derivación, lo cual no se debe dar pues no existe.

16. Participio perfecto

Para verbos intransitivos

En cuanto al sufijo que deriva este tipo de palabras puede variar entre **ni**, **-na** y **-n**. Estos sufijos son derivados de la forma original **-naq** que fue reduciéndose hasta tomar esas formas; tal afirmación se evidencia en dos formas lexicalizadas que existen en el idioma, **q'anaq** *maíz podrido* y **tz'eynaq** *algo quemado*. Para los propósitos de estandarización se acepta el uso de **-ni** por ser la forma más usual, pero a la vez se propone la utilización de **-naq**, en ambientes específicos. La regla se apoya en los criterios de la forma más común y la de recuperación de formas perdidas.

Ejemplos:

kimni	muerto
b'ajni	terminado
q'aynaq	podrido, antiguo
tz'eynaq	quemado

Para verbos transitivos

Por su parte, el participio perfecto para verbos transitivos debe ser **-'n**.

Ejemplos:

loq'o'n	comprado
tzyu'n	agarrado
chjo'n	pagado
tx'ajo'n	lavado

17. Números distributivos

La regla indica que es aceptable la utilización de dos formas, las cuales se describen a continuación.

1) A través de la duplicación de las raíces en los numerales del uno al cuatro de forma obligatoria.

Ejemplos:

junjun	de uno en uno
kakab'	de dos en dos
oxox	de tres en tres
kyajkyaj	de cuatro en cuatro

2) La otra forma es a través del sufijo **-chaq**, el cual se agrega a las raíces numerales a partir del cinco. En ambos casos se consideran los criterios de mayoría y frecuencia.

Ejemplos:

jwe'chaq	de cinco en cinco
waqaqchaq	de seis en seis
lajchaq	de diez en diez
...	

18. Superlativo

Para la formación del superlativo se estandariza la utilización del sufijo **-xix**, dado que es el más común y el más usual. Se aplican para esta propuesta, los criterios de mayoría de variantes y mayor porcentaje de hablantes.

Ejemplos:

q'eqxix	<i>muy negro</i>
saqxix	<i>muy blanco</i>
tz'ilxix	<i>muy sucio</i>
chi'xix	<i>muy dulce</i>
k'axix	<i>muy amargo</i>

19. Moderativo

De acuerdo a las investigaciones realizadas, existen dos variantes muy usuales y que a la vez son formas completas. Se sugiere entonces el uso de las dos estructuras en su forma completa así: **-inin/-iyin**. Los criterios que sustentan la sugerencia son los de recuperación de formas perdidas, el uso de formas más completas, así como también, la difusión de formas regionales y optatividad.

Ejemplos:

tz'iliyin	tz'ilinin	<i>medio sucio</i>
saqiyin	saqinin	<i>medio blanco</i>
q'eqiyin	q'eqinin	<i>medio negro</i>
chi'iyin	chi'yinin	<i>medio dulce</i>
k'ayiyin	k'ayinin	<i>medio amargo</i>
kuwiyin	kuwinin	<i>medio duro</i>
ḡq'aniiyin	ḡq'aninin	<i>medio anaranjado</i>

20. Formación de predicados posicionales

En cuanto a los sufijos que derivan predicados posicionales, existe variación entre **-l** y **-li**; y entre **-ch** y **-chi**. Sin embargo, las investigaciones muestran que existe mayor frecuencia de uso de **-l** y **-chi**, por lo que se toman como estándares. **-ch** se utiliza cuando la raíz del posicional inicia o termina con /l/; y **-l** se utiliza en los demás casos.

Ejemplos

wa'l	<i>parado</i>
mejl	<i>arrodillado</i>
q'uql	<i>sentado</i>
ḡalch	<i>desnudo</i>
tolch	<i>tirado como rollizo</i>
lik'ch	<i>extendido</i>

21. Derivación de verbos afectivos

Los verbos afectivos se pueden derivar a través de distintos sufijos; sin embargo se ha notado que dos de éstos tienen pequeñas variaciones, las cuales son necesarias estandarizar.

1) sufijo **-jne ~ -nje ~ -j**

Luego de las investigaciones realizadas se puede concluir, tomando en cuenta el criterio de mayoría de hablantes y forma completa, que **-jne** debe ser el utilizado para derivar verbos intransitivos afectos.

Ejemplos:

In wok'jne tx'yan ti'j tz'lan	<i>el perro anda haciendo ruido con la madera</i>
in koxjne tal wiö	<i>el gato anda cojeando</i>

2) sufijo **ob'ti** ~ **otb'i**

Luego de los análisis realizados, basados en el criterio de mayoría de hablantes y la forma conservadora, se toma como estándar la forma **-ob'ti**.

Ejemplos:

In wok'**ob'ti** jun ich' toj ja *un ratón hace ruido en la casa*
 In pajob'**ti** xjal ti'j kytz'utz' *la gente hace ruido con su azadón*

22. Palabras de negación

Las palabras de negación sufren diversos cambios en cuanto a su estructura y su forma pero su función es la misma. De acuerdo a las investigaciones hechas, las formas más variadas con respecto a las partículas de negación se dan en “no” futuro y “no” completivo e incompletivo, las diferentes variantes reportan cambios muy notorios especialmente entre las regiones de Huehuetenango y Quetzaltenango. Las reglas de estandarización en cuanto a estas partículas, se fundamentan en los criterios de optatividad, y difusión de formas regionales específicamente para la partícula de “no” futuro ya que aquí se tomarán las dos formas más usuales **lay** y **mi'n**. Para el caso de “no” pasado incompletivo se norma el uso de **mixti'** en su forma completa, aunque también se acepta **nti'** como una forma reducida de ésta. Esta regla se basa en los criterios de frecuencia de uso y mayoría de hablantes. El mismo caso se aplicará al “no” imperativo en el que la forma debe ser **mi'n**. El caso menos complicado entre éstas es la partícula negativo preventivo, ya que por mayoría de variantes y por la forma más común se debe utilizar **noq**.

Ejemplos:

mi'n chinxe aq'unaj najchi'j *mañana no iré a trabajar*
mixti' inx aje *no fui*

∴

noq txi' tb' incha'na *no lo voyas hacer*
la'y chin ule najchi'j *mañana no vendré*

23. Palabras de interrogación

Con la utilización de una partícula interrogativa específica, se puede interrogar alguna acción sea ésta transitiva o intransitiva o un predicado no verbal, la que en la mayoría de variantes se utiliza la partícula **ma**.

Ejemplos:

¿**Ma** ok xe'la? *¿Irás?*
 ¿**Ma** in aq'unana? *¿Trabajas?*
 ¿**Ma** ikyju'? *¿Así es?*
 ¿**Ma** ma tzula? *¿Viniste?*
 ¿**Ma** aya kub' b'inchinte? *¿Tu lo hiciste?*

Otra partícula muy usual para realizar interrogantes, y por eso se debe usar como estándar es **pa**, ésta se agrega después de la marca de tiempo/aspecto. El uso de ésta puede o no combinarse con **ma**.

Ejemplos:

¿**Okpa** tzula? *¿Vendrás?*
 ¿**Inpa** aq'unana? *¿Trabajas?*

Para la forma *qué o cómo*, se deben utilizar las formas **titi'** o **ti'**, la primera que es una forma completa y específica y la segunda como una forma reducida de la primera pero que es también bastante utilizada en algunas varias regiones de San Marcos y Huehuetenango dependiendo del contexto de uso. Las formas estándar se basan en los criterios de claridad y inteligibilidad; y frecuencia de uso o mayoría, ambas formas se difundirán paralelamente como formas sinónimas y como la difusión de formas regionales.

∴

Ejemplos:

¿ Titi' twaya xb'aj?	¿ <i>Qué comiste?</i>
¿ Ti' tb'iya?	¿ <i>Cómo te llamas?</i>
¿ Ti' nb'ajteya?	¿ <i>Qué haces?</i>

Con respecto a la partícula *dónde*, se aceptan dos formas: **ja** que es la forma utilizada por los municipios de Quetzaltenango y **jatu'mel** por *dónde*, que es la forma utilizada por otra gran cantidad de regiones. Aquí se toman en cuenta los criterios de recuperación de formas perdidas, las formas más claras y entendibles; y la de difusión de formas regionales.

Ejemplos

¿ Ja ma txa'ya?	¿ <i>a dónde vas?</i>
¿ Jatu'mel ata'ya?	¿ <i>Dónde estás?</i>

Cómo; es otra de las partículas con diversas formas, para lo que se estandarizan dos formas **se'n** y **tza'n**. La primera es utilizada en los municipios de Quetzaltenango y la segunda es usada en regiones de Huehuetenango y San Marcos. La aceptación de ambas formas obedecen a que de ninguna manera deben ser obviadas y que deben ser impulsadas bajo el criterio de difusión de formas regionales.

Ejemplos:

¿ Se'n ata'ya?	¿ <i>Cómo estás?</i>
¿ Tza'n xsqisiya?	¿ <i>Cómo amaneciste?</i>

Cuándo futuro; es una partícula regular en la mayoría de regiones por lo que no hay mayor aspecto que discutir, por lo tanto se estandariza la utilización de la partícula **jtoj** bajo los mismos patrones; similar caso ocurre con la partícula *cuándo*

pasado, en el que las variaciones son debidas a pérdidas de consonante o cambios de calidad vocálica; se estandariza la utilización de la forma más completa y la más inteligible **jtoje**.

Ejemplos:

¿ Jtoj ok tzula?	¿ <i>Cuándo vienes?</i>
¿ Jtoje tzula?	¿ <i>Cuándo viniste?</i>
¿ Jtoj kub' tb'inchina?	¿ <i>Cuándo lo harás?</i>
¿ Jtoje kub' tb'inchina?	¿ <i>Cuándo lo hiciste?</i>

Cuánto; es otra forma de regular uso en casi todas las regiones para lo cual se acepta la utilización de **jte'**, como la forma más usada y la más común.

Ejemplos:

¿ Jte' twi'?	¿ <i>Cuánto vale?</i>
¿ Jte' kyb'ete?	¿ <i>Cuántos son ustedes?</i>

De qué tamaño, longitud; ofrece una variedad de formas de variante a variante, pero la forma estándar corresponde a la forma más conservadora y más completa que es **jnik'**. Los criterios utilizados para esta propuesta son los de la recuperación de formas perdidas para las variantes que la han perdido y la forma más conservadora.

Ejemplos:

¿ Jnik' twe'?	¿ <i>De qué tamaño es?</i>
¿ Jnik' xi' tb'etina?	¿ <i>Cuánto caminaste?</i>

En lo que respecta a la partícula *quién* se acepta la utilización de **alkye**, que es la forma más utilizada y que se cree es la más conservadora.

Ejemplos:

¿**Alkye** sul? ¿*Quien vino?*
 ¿**Alkye** tzaj q'onte? ¿*Quién lo dio?*

La última partícula a analizarse y la que quizás posea los más complicados cambios es: *por qué*, sus variaciones van desde cambios de calidad vocálica hasta estructuras totalmente distintas. Realizado los análisis para poder hacer la norma, se observa que algunas formas como *to qu'n dentro de qué razón* o *tu'n teqa*, morfológicamente no tienen mucha relación con *por qué*, pero en el caso de esta última, es una forma que enriquece al idioma en cuanto a su léxico. Para el estándar se utiliza la forma más conservada que es **ti qu'n**, pero también se propone *tu'n teqa* que es utilizada en Todos Santos, para ser difundida como una forma regional.

Ejemplos:

¿**Ti qu'n** mixti' in qo tz'ib'in toj qyol? ¿*Por qué no hablamos en Mam?*
 ¿**Tu'n teqa** in kub' tb'inchina? ¿*Por qué lo haces?*

24. Conjunciones

Las variaciones que éstas presentan son relativamente pocas y mínimas, las que regularmente son cambios de calidad vocálica, pérdida o mantenimiento irregular de consonantes entre las regiones principales; sin embargo, resulta difícil estandarizar una sola forma, por lo que en algunos casos se aceptan dos formas; se toman en cuenta criterios como difusión de formas regionales y frecuencia de uso.

Formas estándares

b'ix	y
moqa	o
ikx	también
tu'ntzun / qu'mtzun	por eso
inxchaq / i'chaqj	aunque
noq aju'	pero
b'ala/qajlo	tal vez

25. Clasificadores

Estos se debenn utilizar en todas las regiones como una forma obligatoria de poseer al sustantivos (comida). Su no utilización crea ambigüedad en el oyente pues no entendería de forma clara de qué se le está hablando o refiriendo. Los clasificadores de alimentos en Mam son:

- 1) para carne -chi'
- 2) para bebidas -k'a'
- 3) para hierbas -itzaj
- 4) para frutas -lo'

Ejemplos.

¿Ma ma tzaj tloq'o'na **qchi'** eky'? ¿*Compraste el pollo para comer?*
 Loq'omitza **qk'a'** q'otj ¿*Compra nuestro atol!*
 Wajch'inwe' **witzaj** imo'ch ¿*Quiero comer hierba mora*
 ¿Jte' twi' **qlo'** q'inin? ¿*Cuánto vale el jocote?*

26. Trato especial a elementos de la naturaleza

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, por ende la Comunidad Lingüística Mam reconoce como obligatorio el uso de términos honoríficos al referirse a

elementos de la naturaleza. Actualmente estos términos están cayendo en desuso y su no utilización puede derivar cambios en la forma de ver y tratar esos elementos que son parte integral de la comunidad.

Ejemplos:

Qman jb'al	<i>para referirse a la lluvia (padre lluvia)</i>
Qman ky'inkaq/q'ankeyoq	<i>para referirse al trueno (padre trueno)</i>
Qman xloq'lojkya'j	<i>para referirse al relámpago (padre relámpago)</i>
Qman kyq'iq'	<i>para referirse al aire (padre aire)</i>
Qman q'ij	<i>para referirse al sol (padre sol)</i>
Qtxu tx'otx'	<i>para referirse a la tierra (madre tierra)</i>
Qtxu na'x'a'	<i>para referirse al agua (madre sagrada agua)</i>
Qtxu xjaw	<i>para referirse a la luna (madre luna)</i>
Qtxu kjo'n	<i>para referirse a la milpa (madre milpa)</i>
Nan pa'ch	<i>para referirse a mazorcas gemelas (madre gemela)</i>

27. Estructura del verbo

La frase verbal consta mínimamente de un verbo (ya sea transitivo o intransitivo) como elemento principal. Debe entenderse que el verbo o complejo verbal es la estructura que se compone de los elementos indispensables: marca de tiempo/ aspecto-marca de persona o personas gramaticales-raíz o base verbal-enclítico de persona. La estructura mínima y obligatoria de un sintagma verbal según tipo de verbo es la siguiente:

Verbo intransitivo:	TA-JB-Base verbal-ENC
Verbo transitivo:	TA-JB-JA-Base verbal-ENC
Verbo transitivo con direccional	TA-JB-DIR-JA-Base verbal-SC-ENC

Ejemplos:

Verbo intransitivo:	Ma	chin	jaw	tz'aq-e
	TA	JB		dirección verbo-ENC
Verbo transitivo:	Ma	chi	ku'x	w-awa'n-e
	TA	JB		dirección JA-base verbal-ENC

28. Clíticos

El conjunto de partículas que son utilizadas en el Mam, suelen acompañar o modificar regularmente al verbo. La mayor parte de ellas, han sido reglamentadas en cuanto a su uso y su ocurrencia; sin embargo, existen algunos problemas derivados de su escritura, su ligamiento o separación de otros elementos, lo cual no está claramente definido. La no definición de una regla de escritura hasta ahora, quizás sea por que no se le ha dado interés a la forma escrita del idioma. Es por eso que en los materiales escritos, muchas de ellas aparecen de diferente modo, porque los criterios usados han dependido del escritor. Por consiguiente es indispensable reglamentar la forma escrita de estas partículas. Para llevar a cabo el análisis, es importante tomar en cuenta algunos aspectos importantes de estas partículas, tales como sus comportamientos fonéticos, morfológicos y semánticos, ya que de ellos depende su separación o ligamiento a otros elementos.

Las siguientes reglas de escritura, pertenecen a las partículas más usuales y que de algún modo presentan dificultades en su escritura.

Las combinación de partículas como **NEG+IRR+COND+DUV** y otras, deberán escribirse de forma ligada.

Ejemplos:

mixti'wtlo xinx tqama'na	<i>no me hubieras delatado</i>
okwitlo kb'el qmoji'n	<i>lo haríamos entre los dos</i>
tu'nwtlo tch'iya	<i>para que entonces crezcas</i>

29. Escritura de formas finitas con y sin propósito

Las formas infinitivas de propósito que incluyen paciente deben ir ligadas ya que en este caso existe dependencia fonológica del sustantivo relacional con la forma infinitiva además de que ésta pierde su acento.

Ejemplos:

xjolte	<i>patearlo</i>
chjolte	<i>pagarlo</i>
loq'olte	<i>comprarlo</i>

Las formas infinitivas de propósito que no incluyen paciente deben ir separadas, por tanto la forma infinitiva como el sustantivo relacional, conservan cada uno su acento, existe independencia fonológica y morfológica.

Ejemplos:

ok chojil te	<i>tendrá que pagarle a él</i>
qajlo ok xajil te	<i>quizá pueda patearle a él</i>

Los antipasivos de enfoque cuyos pacientes fonológicamente son ligados, deberán escribirse de la misma forma.

Ejemplos:

A tx'yan xkub' laqinte saqchb'il
Fue el perro el que rompió el juguete.

A ntxuye xkub' tzyunte ek'
Fue mi mamá quien agarró la gallina.

Glosario De Términos

Aspecto

Categoría gramatical que hace énfasis sobre el proceso de realización de la acción, en otras palabras, se enfoca sobre su inicio, duración y terminación.

Clíticos

Se llaman clíticos a aquellos morfemas que no tienen una posición fija dentro de una frase, es decir, así como pueden ocurrir al inicio, pueden ocurrir también al final de ésta. Cuando están al inicio se les denomina proclíticos y cuando aparecen al final, se les llama enclíticos.

Completivo

Indica una acción finalizada. En Mam no es pasado porque el mismo se puede usar en otra ubicación temporal sin ser necesariamente pasado.

Incompletivo

Hace referencia a una acción que se encuentra en proceso y por lo mismo se cataloga como una acción habitual, algo que se da siempre (B'aayil y Ajb'ee 1997:159).

Números distributivos

Se llama así a aquellas palabras que se refieren a grupos equitativos en cuanto a número de elementos: de dos en dos, de tres en tres, etc. También tiene la capacidad de indicar la distribución de elementos de forma equitativa: tres para cada uno, cinco para cada uno, etc.

Perfecto

Hace referencia a una acción terminada o culminada, pero básicamente tomando en cuenta la realización de otra o el momento de habla.

Predicados posicionales

Se llaman predicados posicionales a aquellos predicados no verbales formados a

través de raíces posicionales, como: *q'uqli*, *wa'lqine*, etc.

Superlativo

Es un sufijo que se utiliza para indicar intensidad en la calidad del adjetivo o adverbio. En otras palabras, indica que determinado sustantivo tiene en exceso lo que la raíz del adjetivo dice; o que el verbo se realiza con mayor intensidad, de acuerdo a lo que la raíz del adverbio indica.

Verbos afectivos

Se les denomina así aun grupo de verbos que se derivan de sufijos especiales. Sobre todo hacen referencia a movimientos, sonidos o posiciones repetidas, tales como: *txalalan*, *txalje* o *txalin*.

Recomendaciones

Para el mejor uso de este documento, la Comunidad Lingüística Mam brinda las siguientes recomendaciones.

- 1) Su aplicación debe ser principalmente a nivel escrito.
- 2) A todas las instituciones educativas, priorizar la enseñanza y aplicación de estas normas.
- 3) Los docentes deben acompañar la aplicación de este material, con explicaciones sobre la importancia de estandarizar la escritura del idioma.
- 4) Las instituciones que elaboran materiales o cualquier otro documento, deben observar las normas que se presentan en este documento.
- 5) Las evaluaciones lingüísticas que se realicen deben tomar en cuenta estas normas siempre y cuando la población a la que se le aplique la evaluación tenga conocimiento de éstas.
- 6) Las observaciones a estas normas deben hacerse llegar directamente a la COLIMAM para que ésta analice los planteamientos y haga las correcciones necesarias.



Bibliografía

Cú Cab, Carlos Humberto, Pérez Alonzo, Juventino et al. (2003) *Maya' Choltzij, Vocabulario Comparativo de los Idiomas Mayas de Guatemala*. Guatemala.

Comunidad Lingüística Mam (2007) *Qtxu Chkab'il* (Revista). Guatemala.

Comunidad Lingüística Mam (1996) *Ratificación del alfabeto Mam*. Guatemala.

Dubois, Jean et al. (1998) *Diccionario de Lingüística*. Editorial Alianza. Madrid.

Pérez Alonso, Juventino de Jesús. Pujb'il Yol Mam. (2007) *Diccionario Bilingüe Estándar Mam*. Primera Edición. Guatemala. Cholsamaj.

Pérez, B'aayil, Eduardo; Jiménez, Ajb'ee y García, Zoila Blanca Luz (2000) *Tx'ixpub'ente tiib'gyool, Variación Dialectal en Mam*. Cholsamaj. Guatemala.